

Международный научный симпозиум
**«Славянские языки и культуры
в современном мире»**

Москва, МГУ имени М. В. Ломоносова,
ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ

24–26 марта 2009 года

Труды и материалы

Составители

О. В. Дедова, Л. М. Захаров

Под общим руководством
проф. *М. Л. Ремнёвой*

особенностями языковой личности конкретного диалектоносителя, его склонностью к отвлеченным размышлениям. Приведенный выше контекст является фрагментом речи жителя села Белогорное М. Мирошина. Все тексты, записанные нами от этого информанта, в жанровом отношении являются собой рассуждения, часто – именно рассуждения о будущем. Очень интересно то обстоятельство, что будущее в текстах этого информанта получает положительную оценку. Размышления о будущем встречаются и в текстах других информантов, но их доля, по соотношению с рассужде-

ниями о прошлом и настоящем, очень невелика (и здесь проявляется структурный характер оппозиции «будущее / небудущее»). Как правило, рассуждения о будущем связаны или с судьбой молодого поколения, или имеют апокалипсический характер (это характерно для диалектоносителей старообрядцев):

• *Он придёт Антихрист / это будет дело // токо не скоро // а скоро в будущем / вот я «Оракул» получаю / журнал / там сказано / в шестнадцатом году / заступит Антихрист //.*

Кузенное родство в архангельских говорах

И. Б. Качинская

Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова (Москва, Россия)

Аннотация. В докладе будут рассмотрены термины кровного бокового родства, используемые для названия 'двоюродного брата' и 'двоюродной сестры' в архангельских говорах. В русском литературном языке это составные наименования: *двоюродный брат, двоюродная сестра*, однословные термины *кузен, кузина* являются заимствованиями из французского – они всем известны, однако однословному заимствованному термину не удалось вытеснить двучленное сочетание.

Синонимический ряд понятия 'двоюродный брат' в архангельских говорах содержит более 20 однословных лексем: *братан, братанец, братанка, братанко, братанушка, братанушко, братанчик...* двоеродник, двоюродик, двоюродник, двоюродничек, двоюродничей... и около 20 сочетаний: двоеродной (двоюродной, двоюродней, двуродной, двуродней, двухъюродной) брат, сродной брат, родной брат двоюродной; двуродней (родной, сродной) братан, двоюродной братик (братишко, браток), двоюродной братанчик, двуродней братанка, второе колено.

Понятие 'двоюродная сестра' содержит более 40 однословных лексем: *сестра, сестреенка, сестрёна, сестрёненка, сестрененька, сестрёнка, сестреница...*; *братанка, братынь; двоеродница, двуродница, двоюрница, двоюроденка...*; *чича, чичка; двоюродная, двухъюродная* – и более десятка сочетаний: *двоюродная (двоюрная, двуродная) сестра (сестреница, сеструношка, сеструха, сеструшка); сестра-двоюродница; двуродная сестреница (сестричка); двухъюродная сестрёнка.*

1. 'Родной' и 'двоюродный' братья (и сестры) часто противопоставляются, для чего используются разные лексемы:

Брат – это родной, а двоюродной – братан. Они не братья, а братаны. Братанко – это не родной брат, двоюродный. Йесли родной – брат, йесли двоюродный – братанка.

Они не сёстры, а сестрёнки. Сеструха – это ужэ не родная сестра, двоюродна. Сёстра – родна, а от тётки и од дяди – фсё сестреница. Брат да сестра, а те – братан да сеструха. Сестра и сеструха, брат и братан.

Часто одни и те же лексемы обозначают как родного, так и двоюродного брата (родную и двоюродную сестру), иногда в пределах одного говора, поэтому для различения значений используются адъективы (чаще всего *родной и двоюродной*) – таким образом, наименование становится составным:

Братан кликнул хоть родного, хоть двоюродного. Родного можно назвать брателком и двуродного. Можэт ы родново назвать брательник, можэт ы двоюродново. Двоюродна сестра сестрицэй зовёш, и родную зовёш сестрицэй.

В «Архангельском областном словаре» (вып. 2) во многих случаях значения 'родной' и 'двоюродный брат' объединены: «Родной и двоюродный брат и ласк.». Унификация произошла в случаях, когда точное значение либо невозможно было установить по контексту, либо носители сами объединяли оба значения в пределах одного контекста. Однозначность дериватам с корнями *брат-, сестр-* придает только прилагательное *двоюродный / двоюродная* (и подобные ему):

Двоюродна сеструха, а сестра-то родная. Сестрёнка – двоюродна сестра. А это буде мне сеструха, двоюродна сестра, вот мы и ходимся. Брат – это родной, а двоюродный – братан, двоюродна сестра или сестреница, раньше звали братынь.

Иногда дериваты употребляются с прилагательным *родной (сродной, родимый)*, несмотря на то что речь идет именно о 'двоюродном брате' ('двоюродной сестре').

Сима Олешын, он жэнився, мне-то братан родной, братья у нас отци. Сродны братья – оцы братья, а дефьки – сродны сёстры. Сродной братан, ковды оци братья. Матери у нас сёстры, мы с йей сестрёнки родимы. Катенька и я – родимы сестрёнки, у нас оци братья были.

Адъектив *родной* может присоединяться к устойчивому сочетанию *двоюродный брат*:

Тёта говорила, рострелял родной брат двоюродной.

И все же многие дериваты от корня *брат-*, а также лексемы от составных корней типа *двоюрод-* обозначают только двоюродного брата (сестру):

Братанец буде мне по матери. Они братики-двоюродики и там две сестрички. Йесли йешио племянница од двоюродника. Двоюродница, йежэли йейный брат, он ужэ мне двоюродник. Двоюродничек у меня был прецедатель колхоза.

Двоюродная сестра, значительно старшая по возрасту, – *чича, чичка*:

Цицкой ране звали двоюродную сестру, старшую. Раньшэ йешо чичкой звали, йесли тебя старшэ двоюродна сестра. Цицка – двоюродна сестра, цицка Люпка.

Т. к. слово *чича, чичка* оказалось необщепотребительным – оно стало «неудобным», его начали заменять:

Это я нынче тётку Насьтю стала тёткой звать, а раньше чичя Насьтя, чичя Дуня. Чичьями неудобно тожо, вот перешла на тётку Насьтю. Тёта Насьтя, я пойду.

2. Термины, обозначающие кузенное родство, зафиксированы не только в номинативной, но и в вокативной функциях:

Правду сказать, братан, мало она здорова, сеструха-та. Я цяс только, братанушко, и являся. Уш родимый-то мой брателко... – причитали. Я четверых родила, сестреница, ты, говорит, грыжу заговаривай. Вот ходит ко мне: ну довай бат, сестрица, садись, цяю попей. Сеструха, опохмель-ко меня, я тебе што хож зделаю. Ой, двоюроденка, у тебя ума палата.

Обращения *брат, братец, братаха* направлены не к брату (родному или двоюродному), а к любому лицу мужского пола – неродственнику или даже к лицу любого пола и возраста (в том числе к девушке, женщине) и даже к нескольким лицам, т. е. здесь мы имеем дело с экстраполяцией терминов кровного родства на неродственников:

Дак йей, брат, и хорошо з дочерью-то. Да што-то я ленива, брат, два раза валилась. Сиди, брат, не выкуривай. Написался ты много, досыта, у тебя, брат, ходит

быстро. Братаха, ты што, говорит, братаха! Таки дела, дефки-ребята-брацы.

Обращение может переходить в междометие:

Ой, не стуку ни грому не боица – братцы мои, какой он смелый, дак ой!

В обращении к брату, сестре (родным и двоюродным) чаще использовалось имя, а не термин.

3. Слова, включающие понятия 'двоюродный брат' распределены по 1–2 склонениям, большинство из них относится к 2 склонению, муж. и сред. роду. Лексемы, грамматически относящиеся к среднему роду, на синтаксическом уровне относятся к мужскому роду – либо синтаксическое выражение у них не представлено:

А брателку пятой гот шол, был один брателко. Брателко был. А брателко приехал, говорит: забирай ты мой дом. Пришол, стукнул под окошко брателко преподобный. Четверо детей прижыл мой братко.

Слова, включающие понятие 'двоюродная сестра', относятся к 1 скл. жен. рода, кроме лексем *братынь* (3 скл.) и *двоюродничек* (2 скл.).

Анна Ивановна – это двоюродничек. Брат – это родной, а двоюродный – братан, двоюродна сестра или сестреница, раньше звали братынь.

Лексема *братанка* (1 скл.) оказалась употребленной как в мужском, так и в женском роде:

Йесли родной – брат, йесли двоюродный – братанка. Братанка – двоюродный брат. У меня в Москвы сеструха и братанка. Вы там з братанке нашэй ходите, к Василиске. Маримьяна-то мне од братанка.

Сложные прилагательные в интересующей нас группе могут использоваться как адъективы, уточняя значение и тем самым входя в составное наименование родства, а могут использоваться и в качестве субстантивов: двоеродной, двоюродничей, двоюродной, двухъеродная.